



РОЗВИТОК ДИСТАНЦІЙНИХ ФОРМ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Робота присвячена дидактиці української мови як іноземної. Проведений огляд використання інноваційних підходів навчання української мови для іноземців на базі сучасних дистанційних технологій. Описана змішана електронна технологія інтернет-навчання української мови як іноземної. Для реалізації запропонованої концепції дистанційного навчання української мови був виготовлений інтернет-адаптований навчальний комплекс «Українська мова для іноземців», який пройшов апробацію в Національному педагогічному університеті імені М. П. Драгоманова.

Ключові слова: українська мова як іноземна, дистанційні технології навчання, інтернет.



**Тамара
КУДИНА**

Доцент кафедри інноваційних технологій викладання загальноосвітніх дисциплін Інституту інформатики НПУ імені М.П. Драгоманова, кандидат педагогічних наук

Дистанційне навчання сьогодні не є новим

явищем у світовому освітньому просторі. Такі європейські країни як Німеччина, Іспанія, Італія, Фінляндія, Чехія, Великобританія є лідерами за розвитком і удосконаленням електронної освіти. Кожна з цих держав має свої особливості в системі дистанційної освіти. Але певні характеристики забезпечують дистанційній освіті стабільний успіх і визнання протягом десятиліть. **Це:**

● багаторічний досвід віддаленого електронного навчання;

- багата інформаційна база;
- наявність освітніх центрів в інших розвинутих країнах світу;
- визнання дипломів в усьому світі;
- використання сучасних мультимедійних технологій, в тому числі комп'ютерних мереж і супутникового телебачення;
- налагоджені система розсилання файлів, зворотний зв'язок і атестація студентів;
- висококваліфіковані кадри;
- висока якість знань.

За ініціативи європейських університетів, які реалізують програми ви-

щої професійної освіти засобами комп'ютерних технологій, у січні 1987 року була заснована асоціація університетів дистанційного навчання (EADTU). Сьогодні EADTU має 21 члена з 19 країн світу, які разом забезпечують дистанційне навчання для двох мільйонів студентів.

В Україні дистанційна форма освіти запроваджується з 2000 року і на сьогодні вже має певний нормативно-правовий статус. Так, в новому Законі України «Про вищу освіту» дистанційна освіта є у переліку основних форм навчання у вищій школі [1,1].

Вітчизняні науково-педагогічні видання все частіше висвітлюють питання інноваційних пошуків в українській вищій школі, які пов'язані, насамперед, з дистанційною освітою [2, 77; 3,1]. Провідні українські вищі активно організовують і впроваджують різні види дистанційного навчання: інтерактивне телебачення, глобальні або регіональні телекомунікаційні мережі; поєднання Інтернету з технологіями компакт-дисків тощо. Розробляють і розміщують в Інтернеті свої дистанційні курси. Але найбільше мультимедійних продуктів та матеріалів сьогодні розроблено для дистанційного вивчення економічних та юридичних наук. У навчання української мови як іноземної концепцію дистанційної освіти тільки-но впроваджують. Тому питання організації дистанційної форми навчання для здобуття знань з української мови іноземцями та закордонними українцями (діаспорою), **розробка теорії і методики дистанційного навчання є актуальними.**

У навчальні плани підготовчих відділень для іноземних громадян, які здобувають освіту в українських вишах, дисципліна «Українська мова як іноземна» введена порівняно недавно — з часу набуття нашою країною незалежності. **Методика української мови як іноземної — наука молода.** Напевне, цим можна пояснити, що

дистанційні технології раніше почали застосовуватися у вітчизняній освіті для викладання іноземних мов. І сьогодні можна говорити про певні успіхи в цьому напрямку.

Питання технологій дистанційного навчання (ДН) у процесі навчання іноземних мов спорадично розглядалися у роботах як українських, так і закордонних науковців, серед яких О.О. Андреев, Є.І. Дмитрієва, Б.І. Шуневич, В.М. Кухаренко, В.П. Свиридчук, О.В. Олійник, Л.О. Хоменко, О.П. Гераськіна, К.Ю. Кожухов, Є.С. Полат, А.В. Хуторський, Н. Хоклі та ін.

Оскільки в Україні поки що немає спеціалізованого друкованого журналу, присвяченого розвитку ДН в Україні, подібного до канадського «*Journal of Distance Education*» або російського «*Открытое образование*», то статті, в яких автори піднімають проблеми дистанційного викладання іноземних мов, публікуються у виданнях «*Іноземні мови*», «*Проблеми освіти*», «*Вища освіта*» та в електронних наукових фахових виданнях ВНЗ.

Дослідженню актуальних проблем організації, стану, перспектив розвитку і методики ДН української мови як іноземної присвятили свої наукові праці Л.І. Мацько, М.А. Янкова, О. Антонів, І. Довгий, Ю.М. Мірошніченко та ін. Їх дослідження пов'язані не тільки з теоретичними розробками концепції дистанційної освіти. Зусилля педагогів-науковців спрямовані на розв'язання практичних завдань ДН, які виникають у процесі укладання і впровадження дистанційних курсів. Наприклад, методисти та програмісти Києво-Могилянської Академії створили дистанційний курс для заочного навчання «*Ukrainian as a Foreign Language*» [4,1], який складається з одинадцяти уроків, невеликого англійсько-українського словника та граматичного коментарю. Відомо також, що наукові працівники Українського центру дистанційної

освіти розробили проект «*Golden Gates to Ukrainian*» та уклали дистанційний курс «*Українська мова для іноземних громадян*» [5,1], що містить цікаві мультимедійні матеріали і дидактичні вправи до дев'яти навчальних тем, які пропонують опрацювати протягом двадцяти восьми уроків. Курс призначений для початкового етапу навчання та адресований англомовним користувачам, котрі хочуть здобути базові знання з української мови і краще пристосуватися до мовного і культурного середовища України.

Школа української мови та культури Українського Католицького Університету спільно з Державним університетом UNICENTRO (м. Іраті, Бразилія) підготували та впровадили of-line-курс вивчення української мови впродовж 2014-2015 академічного року. Основним викладачем, яка постійно працювала з групою бразильців, є Ксеня Бородин, кандидат філологічних наук, автор книг про місто Львів та його вулиці.

Останнім часом *інтерес міжнародної спільноти до України, до її культури постійно зростає. Іноземці різного віку, як молодь так і старше покоління, прагнуть вивчати українську мову для розуміння політичного та економічного життя нашої країни, територіально не покидаючи своєї батьківщини.* Цю проблему могли б вирішити дистанційні курси. Але сьогодні їх надто мало на ринку освітніх послуг. І це спонукає людей, які не мають ніякого відношення до педагогіки, братися за створення інтернет-адаптованих навчальних матеріалів. Наприклад, Якуб Логінов, редактор «*Порт Європа*» та польський кореспондент «*Дзеркала тижня. Україна*», організував безкоштовний of-line-курс вивчення української мови для поляків [6,1].

У пропонованій статті поставлена мета: *розробити і апробувати власну концепцію дистанційного навчання української мови для іноземців та закордонних українців.*

Головний зовнішній чинник, який стримує процес опанування іноземними громадянами українською мовою, в реаліях сьогодення – це недостатність спілкування українською мовою поза навчальною аудиторією. Тому в основі нашої концепції ДН української мови як іноземної лежать дидактичні принципи (наочності, інтерактивності, міцності, свідомості, аудіювання), які передбачають створення віртуального україномовного середовища, в якому іноземець перебуватиме якомога більше часу, набуваючи мовленнєвих умінь і навичок. Зрозуміло, що в якості середовища, в якому розгортається навчання, вибрано Інтернет як найпотужніше і найдоступніше на сьогодні середовище для комунікацій. Збільшення часу перебування іноземця в ньому досягається шляхом застосування змішаних форм ДН (on-line і of-line-форми) в єдиному навчальному процесі.

На рис.1. (див. С.103) показана загальна схема організації змішаного навчання, яка передбачає наявність територіально віддаленого центру дистанційного навчання (ВЦДН), в якому проходять on-line заняття і трансляція якого відбувається через мережу Інтернет. У ВЦДН міститься також навчально-методичне забезпечення (кейсова технологія). Функція ВЦДН – це надання освітніх послуг слухачам, які живуть поруч з віддаленим центром. Викладачі і методисти перебувають у базовому навчальному закладі, де є спеціальний підрозділ – Інститут дистанційного навчання (ІДН). Така схема організації відповідає чинному законодавству (наказ МОН України №40 від 6.05.2005 р.) і не вимагає громіздкої процедури ліцензування філії як окремого навчального підрозділу вишого навчального закладу.

Для **on-line**-навчання через Інтернет характерне використання педагогічних прийомів для аудиторної роботи викладача мови, такі як,

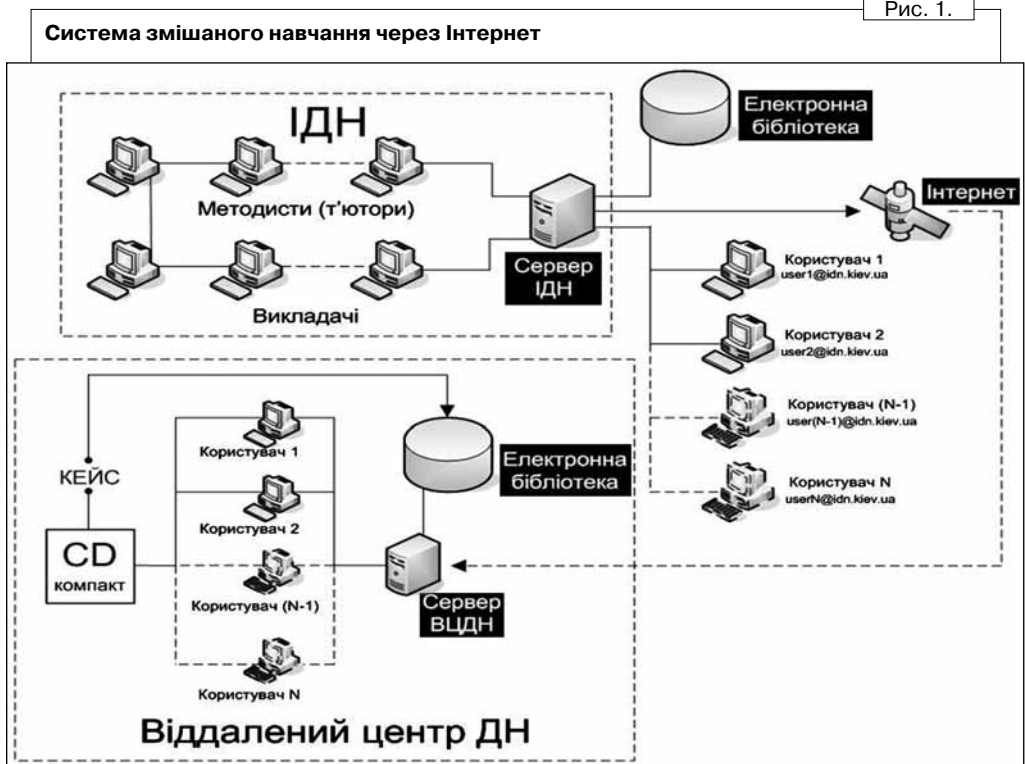
наприклад, «фонетична зарядка», «корекція вимови нових слів», читання вголос, промовляння різних типів інтонаційних конструкцій тощо. Зрозуміло, що без таких форм роботи навчання іноземної мови, особливо з початкового рівня, не можливе. Апробовані технології забезпечення якісного **on-line-** навчання (Open meeting, ooVoo, Skype, VZOchat, Microsoft Lync, Podcasting, Poly Vision «epo») показали, що для проведення різних типів уроків потрібні різні технології.

Of-line-фаза навчання через Інтернет використовувалась як для самонавчання (в позаурочний час), так і для контролю засвоєння навчального матеріалу, який вивчався під час on-line-занять. **Of-line-навчання** (через можливість доступу 24 години 7 днів впродовж тижня) дозволяє значно розширити часові рамки перебування в україномовному середовищі.

Наявність електронних бібліотек в кожному контурі на схемі (рис. 1) свідчить про важливість забезпечення навчального процесу обох форм необхідним освітнім контентом. Реалізація нашої концепції покладалась на розроблений нами навчальний комплекс (НК), в якому частина ресурсів використовувалась для on-line і of-line-навчання. Навчальний комплекс являє собою сучасне інтернет-адаптоване навчально-методичне забезпечення нового покоління, що відповідає дидактиці української мови як іноземної, в рамках єдиного навчального курсу і єдиного навчального процесу, автором і модератором якого є один викладач української мови.

Новизна НК «Українська мова для іноземців»:

- НК повністю **інтернет-адаптований** (розроблений на базі ПЗ для Інтернету, відповідний контент, інтернет-технології навчання);



- **НК мультимедійний:** для виготовлення контенту НК використовувався широкий спектр програмних продуктів (Word, Power Point 2013, ПЗ SMART, Visual Basic Application, Camtasia Studio, Virtual Dub, Microsoft Producer, Moodle), а для організації навчання – сучасні інтернет-технології (Open meeting, ooVoo, Skype, VZOchat, Microsoft Lync, Podcasting, Poly Vision «eno»);
- **НК інтерактивний:** містить сервіси для реалізації на базі ПЗ взаємозв'язків викладач-студент, студент-НК, НК-викладач;
- **НК дозволяє здійснювати змішане навчання** (on-line і of-line-форми) в єдиному навчальному процесі, відповідно у комплексі є частина ресурсів для on-line і of-line-навчання;

Визначальною особливістю НК на відміну від існуючих є те, що в роботі з ним можна **поєднувати традиційні методи навчання** (робота з підручником, виконання вправ, спостереження над мовою, підготовка усних монологічних висловлювань, корекція індивідуального мовлення тощо) з **дистанційними** (автоматизований контроль, чати, форуми тощо).

Другою відмінністю є те, що на базі НК можна побудувати **класно-урочний** повноцінний з погляду дидактики української мови навчальний процес для різних рівнів засвоєння мови.

Of-line-частина НК – це віртуальне українськомовне навчальне середовище, яке дозволяє розширити часові рамки спілкування українською мовою в позаурочний час.

Складові навчального комплексу.

До першої частини комплексу, яка використовувалась для **on-line-навчання**, входили такі електронні ресурси власного виробництва:

- **електронний навчальний підручник;**
- **банк навчальних мультимедійних презентацій** для супроводу on-line-уроків;

- **банк тестів для інтерактивного опитування під час уроку.**

До складу другої частини комплексу, яка використовувалась для **of-line-навчання**, входили такі електронні ресурси власного виробництва:

- банк подкастів **відеозаписів проведених on-line-уроків;**
- банк **інтерактивних кінофрагментів** в Camtasia Studio;
- **теоретичний матеріал**, необхідний для розуміння текстів кіно-діалогів;
- графічні **тексти діалогів;**
- тлумачний **аудіословник нових слів;**
- перекладний **словник** (українсько-португальський, українсько-англійський і т.п.);
- **вправи, контрольні тести;**
- додаткові освітні **ресурси.**

Кожен з елементів НК виконував визначене навчальне завдання і використовувався на різних етапах навчання: пропедевтичному, аудиторному навчанні, під час самопідготовки, в позааудиторному спілкуванні українською мовою.

Детальний опис компонентів комплексу:

1. Електронний навчальний підручник.

Призначення: відповідно до дидактики української мови як іноземної створено електронний варіант паперового підручника [7, 35], який використовується як основний навчальний засіб. У ньому викладений матеріал для всіх теоретичних і практичних аудиторних занять, що проходять в on-line режимі. Роздруковані частини підручника використовувалися як робочий зошит у процесі навчання граматики.

2. Банк навчальних мультимедійних презентацій для on-line-уроків.

Призначення: з використанням систем відео-інтернет-конференц-зв'язку Open meeting, ooVoo, Skype, VZOchat, Microsoft Lync при on-line-трансляції уроку через Інтернет на робочому столі викладача йшла демонстрація

мультимедійної лекції, яка відповідала розробленому стандарту.

Уніфікована модель мультимедійної лекції відповідала таким стандартам:

Високий ступінь технологічності: усі матеріали лекції (текст, графіка, відео тощо) вбудовані в одне інструментальне середовище. Це були Web-орієнтовані середовища (наприклад, Prize) або середовища, що розгорталися на клієнтській машині, наприклад, Power Point 2013 з програмним доповненням Visual Basic Application), або на програмному забезпеченні інтерактивної дошки SMART чи Poly Vision "eno".

Керування значними об'ємами тексту. Для розміщення в рамках екрана великого за обсягом тексту і швидкого переміщення в ньому використовувалась вертикальна прокрутка сервісу 2-fmScrollBarsVertical.

Керованість появою окремих об'єктів для демонстрації динамічних схем, побудови складних рисунків, структурних таблиць, циклічної роботи різноманітних моделей і реальних механізмів.

Домінування динамічних форм представлення інформації (використання відео, анімації тощо) над статичними.

3. Банк тестів для інтерактивного опитування під час on-line-уроку.

Призначення: на початку уроку для повторення вивченого матеріалу або і в кінці уроку як засіб активізації уваги і закріплення знань.

Для створення інтерактивних тестів в середовищі Power Point використовувалась мова Visual Basic for Application (VBA).

Елементи *другої частини комплексу* були складовими електронного курсу «Українська мова для іноземців» (www.ii.npu.edu.ua), виготовленого на базі програмної оболонки для дистанційного навчання Moodle 05 [8, 1]. Він міг служити доповненням до тих частин НК, які описано вище, і бути самостійним навчальним

засобом. Для забезпечення інтерактивної складової навчання в електронному курсі передбачені сервіси, такі як: «Ресурси», «Тести», «Форуми», «Чати», «Учасники», «Календар», «Новини форуму», «Останні новини». Структура курсу поурочна, але до кожного уроку входив набір навчально-методичних матеріалів для обов'язкового відвідування. Такими були:

4. Банк подкастів – відеозаписів проведених on-line-уроків.

Призначення: для повторного перегляду в позаурочний час повного відеозапису попереднього уроку та презентації, яка демонструвалась на екрані під час уроку. Відеозапис можна знайти в сервісі кожного уроку.

5. Банк інтерактивних кінофрагментів в Camtasia Studio.

Призначення: самостійний перегляд і вивчення нових слів з україномовного фільму.

Відповідно до навчальної мети і завдань кожного конкретного уроку добрався кінофрагмент зі списку україномовних фільмів: «Вавилон XX» (1979), «Гріх» (1991), «Дім батька твого» (1986), «Украдене щастя» (2004). Список фільмів укладено з огляду на принципи дидактики традиційні і нові, як наприклад, принцип урахування етнопсихологічних особливостей студента.

На основі фрагментів цих фільмів був виготовлений інтерактивний навчальний засіб на базі продукта Camtasia Studio (розробник: TechSmith Corporation), в якому можна переглядати кінофрагмент із синхронізованим текстом діалогів персонажів. Сам діалог інтерактивний для слухача: синхронно до фраз, які звучать у кінофрагменті, на другому полі екрана з'являється текст діалогу. Причому на екрані репліки діалогу виділені різним кольором (зеленим і синім), виділено також букви, які позначають наголошені звуки (червоний колір). Керувати демонстрацією

можна з допомогою плеєра, який розташований внизу екрана.

Відповідно до тексту кінодіалогу, який служив основою для формування навичок аудіювання і роботи над правильною вимовою лексичних одиниць, а також вироблення точної інтонації, вводилась необхідна лексична база. Це стимулювало вивчення певних граматичних структур і культурологічних феноменів, визначало тему для обговорення на on-line-занятті.

Після перегляду окремих кінодіалогів слухачам пропонувався перегляд україномовного фільму в повному обсязі (фільм міститься в курсі).

6. Теоретичний матеріал з граматики, необхідний для розуміння текстів кінодіалогів.

Теоретичний матеріал до кожного уроку поданий у вигляді Word-документа. Стандартно теоретична частина уроку складається з таких розділів: фонетика й орфоєпія, морфологія, синтаксис і лексика.

7. Графічні тексти діалогів.

8. Тлумачний аудіословник нових слів.

Тлумачний словник виготовлений у формі інтерактивної таблиці, в якій, окрім тлумачення лексичних одиниць, міститься аудіозапис озвучення усіх нових слів. Пояснення слів адаптовані до рівня знань української мови, який мають іноземці на початку другого семестру.

9. Перекладний словник (українсько-португальський, українсько-англійський тощо).

10. Контрольні тести, вправи різного типу і різного дидактичного призначення.

До кожного діалогу пропонуються тести. Причому вони різного типу: закритого (альтернативних відповідей, на один варіант відповіді і множинного вибору, на відповідність, на аналогію, на виключення зайвого) і відкритого (вільного викладу відповіді і на доповнення словосполучень, речень). Автоматизовану перевірку

і висвітлення статистики здійснює програмний модуль ПЗ Moodle.

11. Додаткові освітні ресурси.

Банк інтерактивних відеодіалогів.

Відповідно до навчальної програми курсу «Українська мова для іноземців» був підготовлений банк відеодіалогів у програмній оболонці Producer MS. Продукт пропонує розширену можливість захоплення та імпорту презентацій безпосередньо в Producer і включає майстер Presentation Wizard. Це дозволяє синхронізувати аудіо, відео, слайди і зображення в єдиний мультимедійний проект. Завдяки використанню для відтворення такої відеолекції браузера (Microsoft Internet Explorer 5.5+), можливе програвання відеопотоку і слайдів як з локальних пристроїв зберігання даних, так і передача контенту в локальній або глобальній мережі за протоколом HTTP.

Характерною особливістю цього освітнього ресурсу є те, що усі діалоги записуються двічі із фіксацією кожного співрозмовника. Таким чином, один діалог можна було слухати двічі: з боку одного співрозмовника, а потім з боку іншого співрозмовника. При цьому на відео добре видно артикуляцію кожного учасника діалогу. Вони мають правильну вимову, стандартну артикуляцію, а також хороший фонографічний тембр, що важливо для навчання говоріння та аудіювання.

Тексти і аудіозаписи українських пісень, відео про Україну.

До структури кожного уроку входили тексти та аудіозаписи деяких відомих українських пісень, а також відео, що знайомить іноземців з пам'ятками історії і культури України.

Роль викладача як головної дійової особи навчального процесу проявляється в тому, що він через систему авторизації в Moodle контролює послідовність доступу до електронного ресурсу відповідно до робочої програми з української мови. Безумовно, в цьому випадку на перше місце виходять питання мотивації роботи

слухачів над електронним курсом. Багаторічний досвід показує: якщо освітній ресурс високої якості (в тому числі інтернет-доступний) і є «зошитом для самостійної роботи», який обов'язково перевіряється викладачем до наступного заняття, то вивчення української мови йде швидше. До кінця навчального року іноземні слухачі демонструють більш високий рівень володіння українською мовою, ніж у навчанні за традиційними технологіями.

Таким чином, використання програмної оболонки для дистанційного навчання Moodle у НК «Українська мова для іноземців» дало змогу перенести частину навчальних завдань на самостійну роботу слухачів в позаурочний час і тим самим збільшити час перебування іноземних слухачів в **україномовному** навчальному середовищі.

Апробація концепції. Відповідно до наказу МОН України №9 від 11.01.2012 року «Про дистанційне навчання української мови громадян Федеративної Республіки Бразилія українського походження на базі НПУ імені М.П. Драгоманова» Національному педагогічному університету імені М.П. Драгоманова надано дозвіл на проведення навчання української мови за дистанційною формою навчання. 28 листопада 2012 року підписано угоду про співпрацю між Національним педагогічним університетом імені М. Драгоманова

та Центральним федеральним університетом «UNICENTRO» зі штату Парана, в якому проживають **400 тисяч етнічних українців**.

Згідно зі схемою (рис.1) створені локальні центри дистанційного навчання НПУ імені М.П. Драгоманова у бразильських містах Прудентополісі, Іраті і Курітіба. У 2014-2015 році додатково були організовані навчальні центри у містах штату Парана (Бразилія): Курітіба-Полтава, Курітіба-Субрас, Уніао да Віторія. У 2014 році навчалося **38 вчителів української мови**, а у березні 2015 року розпочався перший семестр навчання української мови з початкового рівня на базі вищезгаданого навчального комплексу. Навчання для **75 громадян Бразилії** триватиме 3 семестри і закінчиться у 2016 році.

Відповідно до Положення про дистанційне навчання (наказ №40 МОН України) у 2015 році було відкрито новий міжнародний центр системи дистанційного навчання НПУ імені М.П. Драгоманова у м. Прага (Чехія), в якому викладаються курси (для **21 особи**) з української мови на базі представленого навчального комплексу. Результати впровадження доповідалися на 4-Міжнародному конгресі світового українства (м. Львів, 2013). У планах розширення географії засто-

**ІНОЗЕМЦІ РІЗНОГО
ВІКУ ПРАГНУТЬ
ВИВЧАТИ УКРАЇНСЬКУ
МОВУ ДЛЯ РОЗУМІННЯ
ПОЛІТИЧНОГО ТА
ЕКОНОМІЧНОГО
ЖИТТЯ НАШОЇ КРАЇНИ,
ТЕРИТОРІАЛЬНО НЕ
ПОКИДАЮЧИ СВОЄІ
БАТЬКІВЩИНИ**

Тамара Кудіна

сування навчального комплексу на Аргентину, Чилі й Австралію.

ВИСНОВОК

Застосування змішаних форм у дистанційному навчанні дало можливість забезпечити: комфортні умови для самонавчання; більш глибоку індивідуалізацію навчання і умови для її варіативності; високий ступінь аутентичності дидактичного матеріалу; створення віртуального мовного середовища як інструмента пізнання культури народу – носія української мови; широкий спектр видів наочності (відео, анімація, аудіо, малювання тощо); високий ступінь інтерактивності навчання; можливість автоматизованого контролю знань та

обліку результатів навчального процесу; більш об'єктивне оцінювання знань і вмінь; підвищення ролі позааудиторного спікування в оволодінні мовою, що приводило до значного підвищення мотивації вивчення іноземцями української мови.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Закон України про вищу освіту / Відомості Верховної Ради (ВВР), 2014, № 37-38, ст.2004 [Електронний ресурс] - Режим доступу: www.zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18.

2. Дистанційне навчання в країнах Європи та США і перспективи для України // Інформаційне забезпечення навчально-виховного процесу: інноваційні засоби технології: монографія / [В. Ю. Биков, О. О. Гриценчук, Ю. О. Жук та ін.]; наук. ред. Биков В. Ю., Овчарук О. В. // Академія педагогічних наук України, Інститут засобів навчання. – Київ: Атіка, 2005. – С. 77-140.

3. Тельчарова О.П. Впровадження комп'ютерних технологій у навчальний процес вищої школи [Електронний ресурс] / О. П. Тельчарова // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Інтегративний характер ціннісних вимірів освіти в стандартах Болонського процесу”, травень 2008 року. – Бердянськ: Бердянський державний педагогічний університет. - Режим доступу: www.bdpu.org/scientific_published/conf_2008/articles/Section_5/Telcharova.doc/view.

4. «Ukrainian as a Foreign Language» [Електронний ресурс] - Режим доступу: www.dfc.ukma.edu.ua/coming-to-naukma/ukrainian-language-courses.

5. «Українська мова для іноземних громадян» [Електронний ресурс] - Режим доступу: www.udec.ntu-kpi.kiev.ua.

6. Of-line-курс вивчення української мови для поляків [Електронний ресурс] — Режим доступу: www.porteuropa.eu/ua/polskamowa.

7. Кудіна Т.М. Українська мова як іноземна (початковий курс): Підручник. – К.: Видавництво Національного педагогічного університету імені М.П.Драгоманова, 2009.- 334 с.

8. Система Open Source Course Management System for Online Learning [Електронний ресурс] — Режим доступу: www.moodle.org.



Тамара Кудина

Развитие дистанционных форм обучения украинского языка как иностранного

Работа посвящена дидактике украинского языка как иностранного. Проведен обзор по использованию инновационных подходов к обучению украинского языка для иностранцев на базе современных дистанционных технологий. Описана смешанная технология интернет-обучения украинского языка как иностранного. Для реализации предложенной концепции дистанционного обучения украинского языка был изготовлен интернет-адаптированный учебный комплекс «Украинский язык для иностранцев», который прошел апробацию в Национальном педагогическом университете имени М.П.Драгоманова.

Ключевые слова: украинский язык как иностранный, дистанционные технологии обучения, интернет.



Tamara Kudina

The development of distance forms of learning ukrainian as a foreign language

The work is devoted to didactics of Ukrainian as a foreign language. It consists of the review of innovative approaches that are used in teaching of Ukrainian language to foreigners on the basis of modern distance technologies. The article describes a mixed technology for online learning of Ukrainian language as a foreign language. For implementation of the proposed concept of distance learning was created the Internet adapted teaching complex “Ukrainian for Foreigners”. This teaching complex was tested in the National Pedagogical Dragomanov University.

Key words: Ukrainian as a foreign language, distance learning technologies, the Internet.